

Кублашева Ж.С., старший преподаватель ЦРЯ, <https://orcid.org/0000-0002-6820-8591>
Западно-Казахстанский аграрно-технический университет им. Жангир хана, г. Уральск,
Казахстан, jkublasheva@mail.ru

Kublasheva Zh.S., senior lecturer, <https://orcid.org/0000-0002-6820-8591>
Zhangir Khan West Kazakhstan Agrarian-Technical University, Uralsk, Kazakhstan,
jkublasheva@mail.ru

**АНАЛИЗ ОШИБОК В ПИСЬМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ
У КАЗАХОЯЗЫЧНЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ANALYSIS OF ERRORS IN WRITTEN RUSSIAN SPEECH
KAZAKH-SPEAKING STUDENTS**

Аннотация

Современное образование в Казахстане ставит перед собой задачу подготовки квалифицированных специалистов, способных успешно конкурировать на рынке труда. В этом контексте русский язык, являющийся официальным языком страны [1] и широко используемым языком общения, играет значимую роль в формировании языковой компетенции будущих специалистов. Однако для казахоязычных студентов, русский язык, являясь неродным языком, создает определенные трудности в его освоении, особенно на письменном уровне. Влияние родного языка, различия в грамматике, а также недостаточное практическое использование русского языка в повседневной жизни могут приводить к распространенным ошибкам в письменной форме речи.

В данной статье проведен анализ типичных ошибок в письменной русской речи у казахоязычных обучающихся, выявлены их причины, даны рекомендации по разработке эффективных методик их преодоления.

Анализ ошибок, допущенных студентами в письменных текстах, показал, что типичными ошибками на элементарном и базовом уровне владения русским языком как неродным являются морфологические, синтаксические, графические, орфографические и лексические ошибки (по убывающей).

ANNOTATION

Modern education in Kazakhstan sets itself the task of training qualified specialists who can successfully compete in the labor market. In this context, the Russian language, which is the official language of the country [1] and a widely used language of communication, plays a significant role in the formation of the linguistic competence of future specialists. However, for Kazakh-speaking students, the Russian language, being a non-native language, creates certain difficulties in mastering it, especially at the written level. The influence of the native language, differences in grammar, as well as insufficient practical use of the Russian language in everyday life can lead to common errors in written speech.

This article analyzes typical errors in written Russian speech among Kazakh-speaking students, identifies their causes, and provides recommendations for the development of effective methods for overcoming them.

An analysis of the errors made by students in written texts showed that typical errors at the elementary and basic level of proficiency in Russian as a non-native language are morphological, syntactic, graphic, spelling and lexical errors (in descending order).

Ключевые слова: русский язык как неродной, письменная речь, ошибки, морфологические, синтаксические, орфографические, лексические, причины ошибок, интерференция

Keywords: Russian as a second language, written language, errors, morphological, syntactic, spelling, lexical, causes of errors, interference

Введение. Современное образование в Казахстане предполагает мультиязычное окружение, где русский язык играет важную роль как средство коммуникации и обучения. В этом контексте освоение русского языка становится важным элементом социальной и культурной адаптации молодого поколения. Русский язык является не только средством общения, но и необходимым инструментом карьерного роста. Однако для казахоязычных обучающихся освоение письменной русской речи может быть непростой задачей из-за различий между казахским и русским языками. Этнический фон и родной язык могут оказывать влияние на структуру и формулировку русского текста, что приводит к распространенным ошибкам в использовании грамматики, лексики и синтаксиса.

Понимание особенностей языковой динамики и выработка эффективных стратегий преодоления трудностей в усвоении русского языка становится значимым аспектом образовательного процесса. Анализ ошибок в письменной русской речи у казахоязычных студентов является необходимым шагом для выявления наиболее типичных проблем и предложения путей их решения. В рамках данной статьи проводится анализ типичных ошибок, выявляются их причины и предлагаются рекомендации по эффективной коррекции.

Ошибка встречается в любой сфере, в любой деятельности человека и является естественным явлением на начальном этапе приобретения новых знаний или навыков. При появлении ошибок возникает потребность в их изучении, понимании причин возникновения ошибок, поиске средств устранения, с целью предупреждения их повторения.

Бесспорно, ошибки неизбежны при изучении любого иностранного языка — так же, как неизбежны и при усвоении родного языка ребенком, и это нормальная ситуация. Ошибка — закономерное явление овладения речью на иностранном языке [2; 3, 4, 5 и др.].

Однако нельзя игнорировать среду возникновения ошибок, а без структурированного изучения типологии ошибок трудно было бы представить системность преподавания иностранного языка как такового.

Мы полагаем, что, оставляя без внимания ошибки и причины их появления, мы нарушаем процесс осознанного обучения иностранному языку [6].

Материалы и методы исследования. Для анализа ошибок в письменной русской речи были изучены работы студентов 1 курса (уровень владения русским языком - А1 и А2), включающие эссе, сочинения, рефераты и другие письменные работы на русском языке. Ошибки были классифицированы по типам и подвергнуты детальному анализу, выявлены наиболее распространенные и характерные ошибки.

В данном исследовании мы использовали комбинацию качественного и количественного подходов для анализа ошибок в письменной русской речи у казахоязычных обучающихся.

1. Сбор данных: Мы провели обширную работу по сбору письменных работ обучающихся, включая эссе, сочинения, рефераты и другие виды текстов на русском языке. Эти работы были предоставлены как в рукописном, так и в печатном виде.

2. Классификация ошибок: После сбора данных мы классифицировали ошибки в соответствии с их типом: грамматические, лексические, морфологические, синтаксические и орфографические ошибки [7, 8, 9, 10, 11].

3. Анализ причин ошибок: Мы проанализировали причины, которые могут приводить к возникновению различных видов ошибок. Этот анализ включал изучение влияния родного языка, особенностей обучения русскому языку.

4. Разработка рекомендаций: На основе выявленных ошибок и их причин даны рекомендации по улучшению письменной русской речи у казахоязычных обучающихся. Эти рекомендации охватывают различные аспекты, такие как дополнительное обучение, использование специализированных учебных материалов и практика в общении на русском языке.

Результаты исследования. Анализ конкретных ошибок при изучении конкретного языка конкретной этнической группой дает огромные объемы полезного материала, используемого преподавателями для совершенствования практики преподавания, и позволяет внести коррективы в методику проработки ошибок [12, 13, 14, 15, 16].

При выделении типичных ошибок обучающихся был произведен количественный анализ ошибок. Общее количество всех зафиксированных ошибок составило 324 ошибки.

Результаты анализа показали многообразие ошибок в письменной русской речи у казахоязычных обучающихся, охватывающих различные аспекты языка. В ходе исследования были выделены следующие ключевые результаты:

1. Фонетико-графические: неспособность различать твердость-мягкость согласных <л>, <л'>, <т>, <т'>, (выполниль, были; работаеть), правописание ЖИ и ШИ (дружым, похожы, жызнь);

2. Лексические ошибки: Обнаружены ошибки в выборе слов и выражений (в частности, применение в письменных работах студенческого сленга «универ», «общага» вместо литературной нормы); кроме того, ограниченный запас лексики.

3. Морфологические ошибки являются наиболее часто встречающимися в работах студентов (37,93 %), что связано со сложностями освоения морфологических категорий русского языка. Наиболее распространенными ошибками являются неправильное использование падежей, ошибки согласования между существительными и прилагательными.

Среди морфологических ошибок как одни из наиболее частых выделяются ошибки в употреблении предлогов, их некорректное употребление (мы ходили на театр; мой друг увлекается с спортом) или отсутствие предлогов (Занятия начинаются 8.30 ч.) и др.

Особого внимания требуют ошибки в видовых и временных формах глагола — в частности, использование глаголов совершенного вида вместо несовершенного и наоборот (Я каждый день встречаюсь с другом. Мой друг будет нарисовать картину.).

Недостаточная степень понимания студентами системы спряжений русского глагола обусловила значительное число ошибок в их работах на глагольное словоизменение (Студенты обедает в столовой), поэтому преподавателям следует обратить на это внимание и уделить больше времени на усвоение категории спряжения глаголов, искать действенные приемы обучения, которые способствовали бы осознанному усвоению глагольных форм, разделить работу над словоизменением глаголов разных классов во времени и обеспечить постепенное усвоение в соответствии с принципом «от простого к сложному», увеличить количество тренировочных упражнений на закрепление и повторение глагольного словоизменения, которые позволят понять и автоматизировать употребление в речи глаголов.

4. Следующей обширной группой ошибок выступают синтаксические ошибки (27,28 %), допущенные обучающимися как в простых, так и сложных (сложносочиненных, сложноподчиненных) предложениях по причине недостаточного усвоения правил управления и согласования (читает книг, учится в школ, мой сестра, отличный погода)..

Следует отметить, что синтаксические ошибки, то есть ошибки на уровне словосочетаний и предложений, нередки в письменной речи не только, изучающих русский язык как иностранный или неродной, но и носителей языка. В нашем исследовании выделены нарушения следующих синтаксических норм:

- в словосочетаниях: ошибки в формах согласования и управления;
- в сложносочиненных предложениях: неправильный выбор союза и отсутствие знаков пунктуации (Вчера была хорошая погода и сегодня идет дождь);
- в сложноподчиненных предложениях: неправильный выбор подчинительного союза и отсутствие знаков пунктуации (Наш группа ходил вчера музей когда видел много интересного);

Одной из частых синтаксических ошибок по материалам письменных работ наших студентов является нарушение норм предложного употребления, а также некорректное употребление предлогов, например: В вторник иду в тренировка; Я просыпаюсь, умываюсь 7.00 ч., завтракаю 7.10 т. д.

Предлоги, не являясь самостоятельной частью речи, выполняют служебную функцию, определяя пространственные, временные, целевые и причинные и др. отношения. Следовательно, неверно выбранный предлог и/или его отсутствие в отдельных случаях вызывают искажение коммуникативного сообщения. Например, «Я интересуюсь с музыкой» вместо: «Я интересуюсь музыкой». Причина подобных ошибок в том, что казахском языке нет предлогов.

Как видим, при образовании падежных конструкций в предложении синтаксические ошибки коррелируют с морфологическими, допущенными при образовании падежных форм,

что говорит о том, что падежная категория представляет для нерусскоязычных обучающихся отдельную трудность [17].

В целом ошибки в текстах могут приводить к непониманию его содержания, ухудшению восприятия и формированию мнения о некомпетентности составителя текста.

Таким образом, детальный анализ всех ошибок, допущенных студентами в письменных текстах, показал, что типичными ошибками на элементарном и базовом уровне владения русским языком как неродным являются морфологические, синтаксические, графические, орфографические и лексические ошибки (по убывающей):

- морфологические ошибки (37,93 %), среди них больше всего ошибок в падежных окончаниях;
- синтаксические ошибки (27,28 %), среди которых преобладают ошибки, связанные с нарушением норм согласования и управления.
- графические ошибки (14,96 %);
- орфографические ошибки (10,78 %);
- лексико-семантические ошибки (7,55%);
- словообразовательные (0,8 %);
- стилистические (0,7 %) (рисунок 1).

Эти выводы подтверждаются и другими исследователями, которые также отмечали, что наиболее частотными являются морфологические ошибки [18].



Рисунок 1 – Частотность ошибок, допускаемых студентами в письменных работах (%)

Причины ошибок: Анализ причин ошибок показал, что основные факторы, влияющие на качество письменной речи у казахоязычных студентов, включают недостаточную практику и отсутствие языковой среды во внеурочное время, а также влияние родного языка на формирование языковых навыков (интерференция) [19].

Индивидуальные различия: В ходе исследования было замечено, что уровень ошибок в письменной русской речи сильно варьируется у различных обучающихся. Некоторые студенты демонстрируют более высокий уровень владения русским языком, в то время как у других наблюдаются более серьезные трудности. Это подчеркивает важность индивидуализированного подхода к обучению и коррекции ошибок [20].

Тенденции по уровню образования: Было замечено, что студенты с разными уровнями образования (например, студенты бакалавриата и магистратуры) имеют различные уровни ошибок и типы ошибок. Это может быть связано с различиями в уровне языковой подготовки и требованиями к языковым навыкам в разных образовательных программах.

Перспективы дальнейших исследований: Полученные результаты открывают перспективы для дальнейших исследований в области обучения русскому языку как второму языку для казахоязычных обучающихся. Дальнейшие исследования могут включать в себя более глубокий анализ причин ошибок, разработку более индивидуализированных методик обучения и эффективных средств диагностики и коррекции ошибок в письменной речи.

Обсуждение. Анализ ошибок в письменной русской речи у казахоязычных обучающихся позволяет выявить не только типичные трудности, с которыми они сталкиваются, но и факторы, оказывающие влияние на их языковую компетенцию. Результаты нашего исследования представляют ценную информацию для практических преподавателей и учителей. В этом разделе мы обсудим ключевые выводы нашего исследования и их практическое значение.

1. Влияние родного языка и языковой среды: Одним из основных факторов, влияющих на качество письменной речи у казахоязычных студентов, является влияние их родного языка - казахского. Различия в грамматике, лексике и синтаксисе между казахским и русским языками могут создавать трудности при освоении письменной русской речи. Также ограниченное практическое использование русского языка в повседневной жизни студентов может приводить к недостаточному развитию их языковых навыков.

2. Необходимость индивидуализированного подхода: В свете разнообразия уровней подготовки и индивидуальных особенностей студентов необходим индивидуализированный подход к обучению письменной русской речи. Практические преподаватели должны учитывать уровень языковой компетенции каждого студента и разрабатывать индивидуальные планы обучения и коррекции ошибок.

3. Развитие языковой среды: Для эффективного развития языковых навыков студентов необходимо создание благоприятной языковой среды, которая бы способствовала практике русского языка в различных контекстах. Это может включать в себя проведение дополнительных языковых занятий, организацию языковых клубов, а также использование русского языка в различных аспектах учебного процесса.

4. Совершенствование методов обучения и оценки: Результаты нашего исследования также указывают на необходимость совершенствования методов обучения и оценки письменной речи. Это может включать в себя использование современных методик обучения, разработку учебных материалов, а также внедрение новых методов оценки, например, использование портфолио или систем оценки на основе компетенций.

5. Дальнейшие исследования: Наше исследование выявило множество вопросов, требующих дальнейшего изучения. Это включает в себя более глубокий анализ причин ошибок, разработку более эффективных методов обучения и коррекции, а также оценку долгосрочного влияния коррекционных мероприятий на уровень языковой компетенции студентов.

Обсуждение этих аспектов позволяет понять сложность проблемы и предложить практические рекомендации для улучшения письменной русской речи у казахоязычных обучающихся.

Заключение. Следует подчеркнуть, что исследование ошибок в письменной русской речи у казахоязычных обучающихся позволило лучше понять причины их возникновения и осознать сложность проблемы. Полученные результаты открывают перспективы для дальнейших исследований и разработок в области обучения русскому языку как неродному для казахоязычных обучающихся. Дальнейшие исследования могут включать в себя разработку более эффективных методик обучения и коррекции, а также оценку долгосрочного влияния коррекционных мероприятий на уровень языковой компетенции студентов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1 Закон Республики Казахстан «О языках в Республике Казахстан» от 11 июля 1997 года N 151

2 Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам [Текст] : электронный словарь. 2000–2020 / Э.Г. Азимов, А. Н. Щукин. – 2009. <https://dic.academic.ru/>

3 Игнатъева, О. П. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся. [Текст] : дис...канд. пед.наук /О.П. Игнатъева. – М., 2006. <https://www.dissercat.com/content/lingvodidakticheskaya-teoriya-oshibki-i-putipreodoleniya-oshibok-v-rechi-inostrannykh-uchas>

4 Игнатъева, О. П. Рейтерская таблица как способ квалификации ошибок письменной речи инофона [Текст] /О.П.Игнатъева //Мир русского слова. –2011. –№2. <https://cyberleninka.ru/article/n/reyerskaya-tablitsa-kak-sposobkvalifikatsii-oshibok-pismennoy-rechi-inofona>

5 Corder, S. P. The significance of learner's errors [Text] / S.P. Corder // Error Analysis and Interlanguage. Oxford: Oxford University Press. – 1981.

6 Ведель, Г. Е. Сознательно-практический метод обучения иностранным языкам: спустя сорок лет [Текст] / Г.Е. Ведель. – Воронеж, 2002. – С. 113-115.

7 Бутакова, Л. О. Опыт классификации ошибок, свойственной письменной речи [Текст] / Л.О. Бутакова // Вестник Омского университета. – 1998. – Вып. 2. http://elibrary.lt/resursai/Uzsienio%20leidiniai/Omsk/1998-02/ogu9802_19.pdf

8 Долгая, Е. А. К вопросу о типах ошибок в речи иностранных студентов [Текст] / Б.А.Долгая // Русская филология. Вестник Харьковского национального педагогического университета им. Г. С. Сковороды. – Харьков. – 2011. – № 44. http://nbuv.gov.ua/UJRN/rfuv_2011_1-2_21.

9 Лазарева, О. А. Типология речевых ошибок [Текст] / О.А. Лазарева // Речевое общение. Специализированный вестник. Красноярск. – 2009. - Вып.10–11. <http://ecoling.sfu-kras.ru/wp-content/uploads/2014/02/Rechevoe-obshenie-10-11-18-19.pdf>

10 Позднякова, А.А. Лексические ошибки в русской речи тюркоязычных студентов [Текст] / А.А.Позднякова, Ф.Дюзгюн, Д.А.Дмитриева, А.К.Яркова // Преподаватель XXI век. – 2022. – № 4. –Часть 1. –С. 179-191. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-4-179-191

11 Федотова, Н.Л. Типичные лексические ошибки в русской речи греческих учащихся (уровень А2) [Текст] / Н.Л. Федотова, З.А. Стамболева // Научный диалог. – 2018. – №12). – С.492-503. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2018-12-492-503>

12 Балыхина, Т. М. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся [Текст]: учебное пособие / Т. М. Балыхина, О.П.Игнатъева. – Москва : Изд-во РУДН, 2006. – 195 с.

13 Кондрашова, Н. В. Прогнозирование и исправление студенческих ошибок при обучении иностранным языкам [Текст] / Н.В. Кондрашова // Научный диалог. – 2015. – №. 7 (43). <https://cyberleninka.ru/article/n/prognozirovanie-iispravlenie-studencheskih-oshibok-pri-obuchenii-inostrannym-yazykam>

14 Султан, Д.С. Особенности обучения казахских школьников русскому языку [Текст] / Д.С.Султан // International Journal of Humanities and Natural Sciences. – 2023. – Vol. 8-2 (83). – С. 74-77. DOI:10.24412/2500-1000-2023-8-2-74-77

15 Аманов, А.Ш. Развитие нарративных навыков устной русской речи тюркоязычных учащихся-билингвов [Текст] : дис... д-ра философ. наук. – Алматы. – 2023. – 146 с.

16 Grigoryan, A.A. Teaching russian language to students from Turkmenistan [Text] /A.A.Grigoryan, E.B.Popkova, // Philological class. – 2021. – 26 (4). – P. 302-315. DOI 10.51762/1FK-2021-26-04-27. <https://www.scopus.com>

17 Тимошенко-Оздемир, Е.Н. Преподавание падежной системы русского языка в турецкой аудитории: проблема интерференции и пути ее решения [Текст] / Е.Н.Тимошенко-Оздемир, Ю.В.Савицкая // Современные проблемы науки и образования. – 2020. – № 6. <https://science-education.ru/ru/article/view?id=30274>

18 Алисултанов, А.С. Типичные ошибки студентов при изучении русского языка как иностранного [Текст] /А.С. Алисултанов, Т.А.Сулейманова, К.А.Султанаева, О.В.Курбанова //Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Психолого-педагогические науки. – 2023. – Т.17. - № 3. – С. 11-17. DOI: 10.31161/1995-0659-2023-17-3-11-17.

19 Kabylova, A. Interference of cultures: Turkic and slavic languages (lexical level of Kazakh and russian). [Text] / A. Kabylova, R. Aidana // Studies in Media and Communication, 2022. – №10 (1). – P. 52-62. doi:10.11114/smc.v10i1.5491

20 Fakhretdinova, G., Zinnatullina, L. M., Galeeva, F. T., Valeeva, E. (2022). The CEFR for languages: Research perspectives in foreign language teaching in engineering university [Text]. doi:10.1007/978-3-030-93907-6_24 Retrieved from www.scopus.com

REFERENCES

1 Zakon Respubliki Kazakhstan «O yazykah v Respublike Kazakhstan» ot 11 iyulya 1997 goda N 151

2 Azimov, E. G. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponyatij. Teoriya i praktika obucheniya yazykam [Tekst] : elektronnyj slovar'. 2000–2020 / E.G. Azimov, A.N. Shukin. – 2009. <https://dic.academic.ru/>

3 Ignat'eva, O. P. Lingvodidakticheskaya teoriya oshibki i puti preodoleniya oshibok v rechi inostrannykh uchashchihsya. [Tekst] : dis...kand. ped.nauk /O.P. Ignat'eva. – M., 2006. <http://www.dissertcat.com/content/lingvodidakticheskaya-teoriya-oshibki-i-putipreodoleniya-oshibok-v-rechi-inostrannykh-uchas>

4 Ignat'eva, O.P. Rejterskaya tablica kak sposob kvalifikatsii oshibok pis'mennoj rechi inofona [Tekst] / O.P.Ignat'eva // Mir russkogo slova. – 2011. – №2. <https://cyberleninka.ru/article/n/rejterskaya-tablitsa-kak-sposobkvalifikatsii-oshibok-pismennoj-rechi-inofona>

5 Corder, S. P. The significance of learner's errors [Text] / S.P. Corder // Error Analysis and Interlanguage. Oxford: Oxford University Press. – 1981.

6 Vedel', G. E. Soznatel'no-prakticheskij metod obucheniya inostrannym yazykam: spustya sorok let [Tekst] / G.E. Vedel'. – Voronezh, 2002. – S. 113-115.

7 Butakova, L. O. Opyt klassifikatsii oshibok, svojstvennoj pis'mennoj rechi [Tekst] / L.O. Butakova // Vestnik Omskogo universiteta. – 1998. – Vp. 2. http://elibrary.lt/resursai/Uzsienio%20leidiniai/Omsk/1998-02/ogu9802_19.pdf

8 Dolgaya, E. A. K voprosu o tipah oshibok v rechi inostrannykh studentov [Tekst] / B.A.Dolgaya // Russkaya filologiya. Vestnik Har'kovskogo nacional'nogo pedagogicheskogo universiteta im. G. S. Skovorody. – Har'kov. – 2011. – № 44. http://nbuv.gov.ua/UJRN/rfuv_2011_1-2_21.

9 Lazareva, O. A. Tipologiya rechevykh oshibok [Tekst] / O.A. Lazareva // Rechevoe obshchenie. Specializirovannyj vestnik. Krasnoyarsk. – 2009. - Vyp.10–11. <http://ecoling.sfu-kras.ru/wp-content/uploads/2014/02/Rechevoe-obshchenie-10-11-18-19.pdf>

10 Pozdnyakova, A.A. Leksicheskie oshibki v russkoj rechi tyurkoyazychnykh studentov [Tekst] / A.A.Pozdnyakova, F.Dyuzgyun, D.A.Dmitrieva, A.K.YArkova // Prepodavatel' XXI vek. – 2022. – № 4. – Cpast' 1. –S. 179-191. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-4-179-191

11 Fedotova, N.L. Tipichnye leksicheskie oshibki v russkoj rechi grecheskikh uchashchihsya (uroven' A2) [Tekst] / N.L. Fedotova, Z.A. Stambleva // Nauchnyj dialog. – 2018. – №12). – S.492-503. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2018-12-492-503>

12 Balyhina, T. M. Lingvodidakticheskaya teoriya oshibki i puti preodoleniya oshibok v rechi inostrannykh uchashchihsya [Tekst]: uchebnoe posobie / T. M. Balyhina, O.P.Ignat'eva. – Moskva : Izd-vo RUDN, 2006. – 195 s.

13 Kondrashova, N. V. Prognozirovanie i ispravlenie studencheskikh oshibok pri obuchenii inostrannym yazykam [Tekst] / N.V. Kondrashova // Nauchnyj dialog. – 2015. – №. 7 (43). <https://cyberleninka.ru/article/n/prognozirovanie-iispravlenie-studencheskikh-oshibok-pri-obuchenii-inostrannym-yazykam>

14 Sultan, D.S. Osobennosti obucheniya kazahskikh shkol'nikov russkomu yazyku [Tekst] / D.S.Sultan // International Journal of Humanities and Natural Sciences. – 2023. – Vol. 8-2 (83). – S. 74-77. DOI:10.24412/2500-1000-2023-8-2-74-77

15 Amanov, A.Sp. Razvitie narrativnykh navykov ustnoj russkoj rechi tyurkoyazychnykh uchashchihsya-bilingvov [Tekst] : dis... d-ra filosof. nauk. – Almaty. – 2023. – 146 s.

16 Grigoryan, A.A. Teaching russian language to students from Turkmenistan [Text] /A.A.Grigoryan, E.B.Popkova, // Philological class. – 2021. – 26 (4). – P. 302-315. DOI 10.51762/1FK-2021-26-04-27. <https://www.scopus.com>

17 Timoshenko-Ozdemir, E.N. Prepodavanie padezhnoj sistemy russkogo yazyka v tureckoj auditorii: problema interferencii i puti ee resheniya [Tekst] / E.N.Timoshenko-Ozdemir, YU.V.Savickaya // Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya. – 2020. – № 6. <https://science-education.ru/ru/article/view?id=30274>

18 Alisultanov, A.S. Tipichnye oshibki studentov pri izuchenii russkogo yazyka kak inostrannogo [Tekst] /A.S. Alisultanov, T.A.Sulejmanova, K.A.Sultanaeva, O.V.Kurbanova //Izvestiya Dagestanskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Psihologo-pedagogicheskie nauki. – 2023. – T.17. - № 3. – S. 11-17. DOI: 10.31161/1995-0659-2023-17-3-11-17.

19 Kabylova, A. Interference of cultures: Turkic and slavic languages (lexical level of Kazakh and russian). [Text] / A.Kabylova, R.Aidana // Studies in Media and Communication, 2022. – №10 (1). – P. 52-62. doi:10.11114/smc.v10i1.5491

20 Fakhretdinova, G., Zinnatullina, L. M., Galeeva, F. T., Valeeva, E. (2022). The CEFR for languages: Research perspectives in foreign language teaching in engineering university [Text]. DOI:10.1007/978-3-030-93907-6_24 Retrieved from www.scopus.com

ТҮЙІН

Қазақстандағы заманауи білім өз алдына еңбек нарығында табысты, бәсекеге қабілетті, білікті мамандарды даярлау міндетін қойып отыр. Осы тұрғыда болашақ мамандардың лингвистикалық құзыреттілігін қалыптастыруда елімізде ресми тіл ретінде қолданылатын [1] және түрлі ұлт өкілдерінің қарым-қатынас тілі болып табылатын орыс тілінің алатын орны зор. Бірақ қазақтілді студенттер үшін орыс тілі өзге тіл болғандықтан, оны меңгеруде, әсіресе жазбаша түрін, белгілі бір қиындықтар туындайды. Оның себебі: ана тілінің әсері (интерференция), қазақ тілі мен орыс тілінің грамматикаларындағы айырмашылықтар, сондай-ақ күнделікті өмірде орыс тілінің практикалық қолданысының жеткіліксіздігі. Демек, білімалушылар орыс тілінде, әсіресе жазбаша сөйлегенде көптеген қателер жіберуі мүмкін.

Бұл мақалада қазақтілді студенттердің орыс тіліндегі жазбаша жұмыстарында жиі кездесетін қателері талданып, олардың себептері анықталып, оларды жоюдың тиімді әдістерін әзірлеу бойынша ұсыныстар берілген.

Орыс тілін ана тілі емес ретінде бастауыш және базалық деңгейінде меңгерген білімалушылардың жазбаша мәтіндерінде жіберген қателерін талдау нәтижесінде морфологиялық, синтаксистік, графикалық, орфографиялық және лексикалық қателер (кему ретімен) жиі кездесетіні анықталды.

Негізгі сөздер: Орыс тілі екінші тіл ретінде, жазба тілі, қателер, морфологиялық, синтаксистік, орфографиялық, лексикалық, қателердің себептері, интерференция.

УДК 327:502/504
МРНТИ 03.01.17

Саркулова Г.С., магистр истории, **основной автор**, <http://orcid.org/0000-0003-2042-0902>
НАО «Западно-Казахстанский аграрно-технический университет имени Жангир хана»,
г.Уральск, ул.Жангир хана, 51, 090009, Казахстан, galiyasarkulova@mail.ru

Sarkulova G.S., master of history, **the main author**, <http://orcid.org/0000-0003-2042-0902> NJSC
«West Kazakhstan Agrarian and Technical University named after Zhangir khan», Uralsk, st.
Znangirkhan 51, 090009, Kazakhstan, galiyasarkulova@mail.ru

**ПРИКАСПИЙСКИЕ ГОСУДАРСТВА: НА ПУТИ К УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ
КАСПИЙСКОГО МОРЯ
THE CASPIAN STATES: THE PATH TO SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF THE
CASPIAN SEA**